

SLUŽBENI LIST

ŠEFA POKRAJINSKE UPRAVE V LJUBLJANI

1945

V Ljubljani dne 28. aprila 1945.

Št. 34.

INHALT:

75. Lohnregelung für die Betriebe des Groß- und Einzelhandels einschließlich des Hilfsgewerbes, des Fuhr-, Transport-, Speditions- und Vermittlergewerbes.
76. Verordnung über die Bestellung von Gemeindebeiräten in den Gemeinden der Provinz Laibach.

VSEBINA:

75. Ureditev plač in mezd za obrate veletrgovine in nadrobne trgovine, vštrevši obrate pomožnega obrta, vozniškega, prevozniskega, odpravniškega in posredniškega obrta.
76. Naredba o postavitvi občinskih sosvetov v občinah Ljubljanske pokrajine.

Verlautbarungen des Obersten Kommissars

Lohnregelung

für die Betriebe des Groß- und Einzelhandels einschließlich des Hilfsgewerbes, des Fuhr-, Transport-, Speditions- und Vermittlergewerbes

§ 1.

Geltungsbereich.

Die Lohnregelung gilt:

- a) *räumlich*: für die Operationszone »Adriatisches Küstenland«;
b) *fachlich*:
1. für Groß- und Einzelhandel einschließlich Buch- und Zeitschriftenhandel sowie ambulanten Handel,
2. für Hilfsgewerbe des Handels (Vermittler),
3. für Fuhr- und Transportgewerbe im Güterverkehr, Speditions- und Vermittlergewerbe,
4. für Hafenbetriebe einschließlich der Lagerhaus- und Kühlhausbetriebe, Schiffsagenturen,
5. für Nebenbetriebe und selbständige Betriebsabteilungen der unter 1—4 bezeichneten Art von solchen Betrieben, die als Ganzes nicht unter diese Lohnregelung fallen;
c) *persönlich*: für alle Angestellten und Arbeiter einschließlich der Aushilfskräfte.

§ 2.

Arbeitszeit.

Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit ausschließlich der Ruhepausen beträgt 48 Stunden.

Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit für Wächter, Feuerwehrleute und Krankenwärter beträgt 72 Stunden, für Kraftwagenlenker, Mitfahrer, Kutscher, Pferdewärter, Maschinisten, Heizer, Bürodienner, Küchen- und Bedienungspersonal 60 Stunden.

Die Arbeitszeit beginnt an dem vom verantwortlichen Leiter des Betriebes oder dessen Beauftragten bestimmten Platz. Beginn und Ende der täglichen Arbeitszeit

Razglasi Vrhovnega komisarja

75.

Ureditev plač in mezd

za obrate veletrgovine in nadrobne trgovine, vštrevši obrate pomožnega obrta, vozniškega, prevozniskega, odpravniškega in posredniškega obrta

§ 1.

Veljavnost.

Ureditev plač in mezd velja:

- a) *krajevno*: za operacijsko ozemlje »Jadransko primorje«;
b) *strokovno*:
1. za veletrgovino in nadrobno trgovino, vštrevši trgovino s knjigami in časopisi ter trgovino brez stalnega poslovališča;
2. za pomožne trgovinske obrti (posredovalci);
3. za vozniške in prevozniske obrti v blagovnem prometu, odpravniški obrt;
4. za pristaniške obrate, vštrevši skladiščne in hladilniške obrate, ladijske agenture,
5. za postranske obrate in samostojne obratne oddelke pod 1. do 4. označene vrste v takih podjetjih, ki kot celota ne spadajo pod to ureditev plač in mezd;
c) *osebno*: za vse nameščence in delavce, vštrevši pomožne uslužbence.

§ 2.

Delovni čas.

Redni tedenski delovni čas brez odmorov znaša 48 ur.

Redni tedenski delovni čas za čuvaje, gasilce in bolničarje znaša 72 ur, za šoferje, spremljače, kočijaže, konjarje, strojnike, kurjače, pisarniške slugе, kuhinjsko in strežno osebje pa 60 ur.

Delovni čas se začne na kraju, ki ga v posameznih primerih določi odgovorni vodja obrata ali njegov na-

richten sich nach den kriegsbedingten Erfordernissen und werden gegebenenfalls vom verantwortlichen Leiter des Betriebes oder dessen Beauftragten bestimmt.

Kann infolge von Witterungseinflüssen oder sonstigen Betriebsstörungen an einzelnen Tagen nicht voll gearbeitet werden, können die ausgefallenen Arbeitsstunden zuschlagsfrei an den übrigen Werktagen der gleichen oder der folgenden drei Wochen nachgeholt werden.

Kann im Wareneinzelhandel die in Absatz 1 auch für die Angestellten vorgeschriebene Arbeitszeit aus Gründen, die weder der Betriebsführer noch das Gefolgschaftsmitglied zu vertreten hat, vorübergehend nicht erreicht werden, kann eine Kürzung der Bezüge entsprechend der gekürzten Arbeitszeit erfolgen. Dabei ist jede nicht gearbeitete Stunde mit $\frac{1}{200}$ des Monatsgehaltes anzusetzen.

§ 3.

Zuschläge für Mehr-, Sonn-, Feiertags- und Nachtarbeit.

Auf Anordnung des verantwortlichen Leiters des Betriebes oder seines Beauftragten ist Mehr-, Sonn-, Feiertags- und Nachtarbeit zu leisten.

Leisten Angestellte wöchentlich weniger als drei Stunden Überstunden, erfolgt keine Bezahlung der Mehrarbeit. Die über drei Stunden wöchentlich hinausgehende Mehrarbeitszeit sowie Sonn- und Feiertagsarbeit, die über die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit hinausgeht, ist mit den für Arbeiter festgelegten Sätzen zu vergüten. Bei Errechnung der Stundenzuschläge ist die Arbeitsstunde mit $\frac{1}{200}$ des Monatsgehaltes zu Grunde zu legen.

Die bei Arbeitern über die in § 2, Absatz 1 und 2, festgelegte regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit hinausgehende Arbeitszeit ist mit einem Zuschlag von 25 v. H. auf den in § 4, Abs. III, festgelegten Lohn zu bezahlen.

Arbeit an Sonn- und Feiertagen zwischen 0 und 24 Uhr ist mit einem Zuschlag von 50 v. H. auf den in § 4, Absatz III, festgelegten Lohn zu bezahlen. Soweit Betriebe des Wareneinzelhandels verpflichtet sind, an Sonn- und Feiertagen die Geschäfte geöffnet zu halten, entfällt die Zahlung des Sonn- und Feiertagszuschlages. Den Angestellten und Arbeitern ist jedoch als Ersatz für diese Arbeitszeit eine entsprechende möglichst zusammenhängende Freizeit an anderen Tagen, bei Saisongeschäften spätestens nach Saisonschluß, zu gewähren.

Nachtarbeit in der Zeit von 22 bis 6 Uhr ist mit einem Zuschlag von 15 v. H. auf den in § 4, Abs. III, festgelegten Lohn zu bezahlen. Bei regelmäßiger Schichtarbeit und bei Vor- und Abschlußarbeiten entfällt der Nachtarbeitszuschlag.

Der Sonn-, Feiertags- und Nachtzuschlag entfällt mit Ausnahme des Neujahrstages, des 1. Oster-, 1. Pfingst- und 1. Weihnachtsfeiertages sowie des Tages der nationalen Arbeit

a) für Wächter, Feuerwehrlaute und Krankenwärter,
b) für Kutscher und deren Helfer, soweit es sich um die Pflege der Tiere handelt.

Beim Zusammentreffen von Zuschlägen vorgenannter Art wird nur der höhere bezahlt.

§ 4.

Entlohnung.

Ortsklasse I: Die Städte Triest, Fiume, Pola und Laibach.

Ortsklasse II: Alle übrigen Gemeinden.

mestnik. Pričetek in konec dnevnega delovnega časa se ravna po zahtevah vojevanja in ju določi, če treba, odgovorni vodja obrata ali njegov namestnik.

Če se zaradi vremenskih vplivov ali kakih drugih obratnih ovir ob posameznih dnevih ne more ves delovni čas delati, se izgubljene delovne ure, ne da bi se zanje izplačevali pribitki, lahko nadomestijo ob ostalih delavnikih istega ali naslednjih treh tednov.

Če se v blagovni nadrobni trgovini v prvem odstavku tudi za nameščence določeni delovni čas iz vzrokov, za katere ne odgovarjata ne obratni vodja ne nameščenec, začasno ne dá opraviti, se prejemki ustrezno skrajšanemu delovnemu času lahko znižajo. Pri tem se vsaka ura, ko se ne dela, računa za $\frac{1}{200}$ mesečne plače.

§ 3.

Pribitki za nadurno, nedeljsko, prazniško in nočno delo.

Po odredbi odgovornega vodje obrata ali njegovega namestnika se mora opravljati nadurno, nedeljsko, prazniško in nočno delo.

Ako opravi nameščenec na teden manj ko tri nadure dela, se nadurno delo ne plača. Tri ure na teden presegajoči nadurni delovni čas kakor tudi nedeljsko in prazniško delo, ki presega redni tedenski delovni čas, pa se mora plačati po postavkih, določenih za delavce. Pri izračunu pribitkov za ure je vzeti uri za osnovo $\frac{1}{200}$ mesečne plače.

Delovni čas, ki presega pri delavcih redni tedenski delovni čas, kakor je določen v § 2., prvem in drugem odstavku, se mora plačevati s pribitkom 25% v § 4., odst. III., določene mezde.

Delo ob nedeljah in praznikih med 0. in 24. uro se mora plačevati s pribitkom 50% v § 4., odst. III., določene mezde. Če morajo obrati blagovne nadrobne trgovine imeti prodajalne ob nedeljah in praznikih odprte, se nedeljski in prazniški pribitek ne plačuje. Nameščencem in delavcem pa se mora v nadomestilo za ta delovni čas ustrezno dati prostó, če le mogoče ne deljeno, ob drugih dneh, pri sezonskih poslih pa najkasneje po sklepu sezone.

Nočno delo v času od 22. do 6. ure se mora plačevati s pribitkom 15% v § 4., odst. III., določene mezde. Pri rednem posadnem delu in za pripravljajna in zaključna dela se pribitek za nočno delo ne plačuje.

Nedeljski, prazniški in nočni pribitek se ne plačuje, izvzemši novoletni, prvi velikonočni, prvi binškočni in prvi božični dan kakor tudi dan narodnega dela,

a) čuvajem, gasilcem in bolničarjem,
b) kočijažem in njihovim pomagacem, kolikor gre za oskrbo živali.

Pri steku več pribitkov navedenih vrst se izplača samo najvišji.

§ 4.

Plače in mezde.

Krajevni razred I: Mesta Trst, Reka, Pulj in Ljubljana.

Krajevni razred II: Vse druge občine.

I. Angestellte.

Die festgelegten Gehälter sind Monatsgehälter. Die Neufestlegung und Bezahlung von Gehältern erfolgt je nach Änderung des Berufsjahres zum 1. des Monates, der auf den Monat folgt, in dem die Änderung eingetreten ist.

Für die Einreihung der Angestellten in die einzelnen Gruppen ist, außer den übrigen Voraussetzungen, die von diesen tatsächlich geleistete Arbeit maßgebend. Vorübergehende anderweitige Beschäftigung bis zu 2 Monaten bedingt keinen Anspruch auf Einreihung in eine andere Gruppe.

Gruppe 1: Angestellte mit einfacher oder schematischer Tätigkeit und Angestellte mit kaufmännischer oder verwaltungsmäßiger Tätigkeit, die nach Anweisung arbeiten, z. B. Verkaufsstellenleiter für kleinere Verkaufsstellen (auch Konsumverein), Hilfsverkäufer, Lagerverwaltergehilfen, Kontoristen, Fakturisten, Registratoren, Maschinenschreiber nach Vorlage, Stenotypisten; Vervielfältiger, Anfertiger von Abschriften, Einhefter und Ableger, Postabfertiger, Vermittler für kleinere Fernsprechstellen, Musterbuchangestellte, Kassenboten.

Berufsjahre

ab 1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. 10.

Ortsklasse I:

Lire

1700 1790 1880 1980 2070 2160 2340 2610

Ortsklasse II:

1400 1500 1600 1680 1770 1860 2040 3210

Gruppe 2: Angestellte, die schwierige Arbeiten nach allgemeinen Anweisungen selbständig erledigen, z. B. Verkaufsstellenleiter für größere Verkaufsstellen (auch Konsumverein), Schaufensterdekorateure, Ladenkassierer, Verkäufer (auch im Gewürz-, Kaffee- und Kolonialwarenhandel), Korrespondenten, qualifizierte Stenotypisten, Kontoristen, Fakturisten, einfache Buchhalter, Material- und Lagerverwalter, Kassen- und Speditionsangestellte, Tarifhilfskräfte, Vermittler bei großen Fernsprechzentralen.

Ortsklasse I:

Lire

2500 2630 2760 2890 3020 3150 3410 3800

Ortsklasse II:

2010 2140 2280 2410 2540 2670 2930 3320

Gruppe 3: Angestellte mit besonderer fachlicher Vorbildung (z. B. Fachschulen) oder mit besonderen Spezialkenntnissen, soweit sie entsprechend dieser Vorbildung oder im Rahmen ihrer Spezialkenntnisse tätig werden und ihre Tätigkeit selbständig ausüben, z. B. selbständige Korrespondenten, Buchhalter, die alle buchhalterischen Arbeiten mit Ausnahme der Bilanz selbständig erledigen, Oberkassierer (Kassenleiter), Material- und Lagerverwalter für größere Lager, Unterabteilungsleiter, Abteilungsleiter-Stellvertreter, Geschäftsführer im Gewürz-, Kaffee- und Kolonialwarenhandel, Handelsvertreter, Chefdekorateure, Zolldeklarantenvorsteher, Aquisiteure, Kaivorsteher, Dolmetscher, Revisoren.

I. Nameščenci.

Določene plače so mesečne plače. Plače se določijo na novo in plačujejo, kakor se pač dopolnjujejo leta poklicnega službovanja, s 1. dnem meseca za mesecem, ko je nastopila sprememba.

Za uvrstitev nameščencev v posamezne skupine je poleg ostalih pogojev odločilno delo, kakršno nameščenci dejansko opravljajo. Zgolj začasna drugačna zaposlitev do 2 mesecev ne ustanavlja pravice do uvrstitve v ustrežno skupino.

Skupina 1: Nameščenci s preprostim ali shematičnim delom in nameščenci s trgovskim ali upravnim delom, ki ga delajo po navodilu, n. pr. prodajalniški vodje v manjših prodajalnah (tudi konsumnih društvih), pomožni prodajalci, pomočniki skladišnega upravnika, kontoristi, fakturisti, registratorji, strojepisci po predlogi, stenotipisti; razmnoževalci, izdelovalci kopij, spenjalci, šivalci in vlagalci spisov, odpremniki pošte, zvezovalci pri manjših telefonskih centralah, oskrbovalci vzorčnic, blagajniški sluge.

Leta poklicnega službovanja

od 1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. 10.

Krajevni razred I:

lir

1700 1790 1880 1980 2070 2160 2340 2610

Krajevni razred II:

1400 1500 1600 1680 1770 1860 2040 3210

Skupina 2: Nameščenci, ki opravljajo težavna dela po splošnih navodilih samostojno, n. pr. prodajalniški vodje v večjih prodajalnah (tudi konsumnih društvih), izložbeni dekoraterji, blagajniki v prodajalnah, prodajalci (tudi v trgovini z začimbami, kavo in kolonialnim blagom), korespondenti, kvalificirani stenotipisti, kontoristi, fakturisti, navadni knjigovodje, materialni in skladišni upravniki, blagajniški in odpravniški nameščenci, tarifski pomožni nameščenci, zvezovalci pri večjih telefonskih centralah.

Krajevni razred I:

lir

2500 2630 2760 2890 3020 3150 3410 3800

Krajevni razred II:

2010 2140 2280 2410 2540 2670 2930 3320

Skupina 3: Nameščenci s posebno strokovno izobrazbo (n. pr. strokovno šolo) ali s posebnim specialnim znanjem, če so zaposleni ustrezno tej izobrazbi ali v okviru svojega specialnega znanja in opravljajo svoje delo samostojno, n. pr. samostojni korespondenti, knjigovodje, ki opravljajo vsa knjigovodska dela razen bilance samostojno, višji blagajniki (vodje blagajne), materialni in skladišni upravniki večjih skladišč, vodje pododdelkov, namestniki oddelnega vodje, poslovodje v trgovini z začimbami, kavo in kolonialnim blagom, trgovinski zastopniki, glavni dekoraterji, predstojniki carinskih deklarantov, akviziterji, obrežni predstojniki, tolmači, revizorji.

Ortsklasse I:

Lire

3960 4050 4140 4230 4320 4410 4590 4860

Ortsklasse II:

3220 3310 3400 3490 3580 3670 3850 4120

Gruppe 4: Angestellte mit abgeschlossener Hochschulbildung, soweit sie entsprechend ihrer Vorbildung tätig werden, oder Angestellte nach den Tätigkeitsmerkmalen der Gruppe 3 mit überdurchschnittlichen Qualifikationen in besonders hervorgehobenen verantwortungsvollen oder besonders vertrauenserforderlichen Stellen, z. B. Amtsvorsteher, Geschäftsführer, Hauptbuchhalter, geprüfte Assistenten in Apotheken, Buchhaltungs-, Büro- und Abteilungsleiter in allgemein leitender Stellung, selbständige Einkäufer, abschlußberechtigte Reisende, Statistiker und Kalkulatoren in leitender Stellung, Leiter größerer Filialen, selbständige Reklameleiter, Zollspeditoren, Außenbeamte, die für die Ein- und Ausschiffung, Verladung und Zolloperationen verantwortlich sind, Zollprokuristen.

Ortsklasse I:

Lire

4950 5080 5210 5340 5470 5600 5860 6250

Ortsklasse II:

4020 4150 4280 4410 4540 4670 4930 5320

Gruppe 5: Für Angestellte, die auf Grund ihrer Aufgaben und Leistungen höher als die Angestellten der Gruppe 4 zu bewerten sind, erfolgt Festsetzung durch den Obersten Kommissar auf besonderen Antrag.

Angestellte, die ohne praktische Vorbildung nach Ablegung ihrer Abschlußprüfung an der Fach- oder Hochschule in den Betrieb eintreten, erhalten

im 1. Jahr ihrer Tätigkeit 60 v. H.

im 2. Jahr ihrer Tätigkeit 75 v. H.

des für das erste Berufsjahr der in Frage kommenden Gruppe festgelegten Gehaltes.

Sofern der Angestellte die an einen Angestellten der Gruppe üblicherweise im ersten Berufsjahr zu stellenden Anforderungen bereits vor Ablauf der zweijährigen Einarbeitungszeit erfüllt, ist das Gehalt des ersten Berufsjahres vor Ablauf der Zweijahresfrist zu zahlen.

Die zur Aushilfe vorübergehend eingestellten Angestellten erhalten für jeden Arbeitstag $\frac{1}{20}$ des festgelegten Monatsgehältes und dazu einen Zuschlag von 10 v. H.

Zu diesen Grundvergütungen treten die nach italienischem Recht zu zahlenden Familienzulagen (assegni familiari).

Alle übrigen Zulagen (z. B. Teuerungszulage, Präsenzzulage, Zulage für bombengefährdete Gebiete usw.) sind in den angeführten Vergütungssätzen enthalten.

Die männlichen Angestellten bis zum vollendeten 16. Lebensjahr erhalten 60 v. H., bis zum vollendeten 20. Lebensjahr 80 v. H. der festgelegten Sätze. Weibliche Angestellte bis zum vollendeten 16. Lebensjahr erhalten 50 v. H., bis zum vollendeten 20. Lebensjahr 60 v. H., über vollendetem 20. Lebensjahr 80 v. H. der oben angeführten Sätze.

Krajevni razred I:

lir

3960 4050 4140 4230 4320 4410 4590 4860

Krajevni razred II:

3220 3310 3400 3490 3580 3670 3850 4120

Skupina 4: Nameščenci z dovršeno visokošolsko izobrazbo, če so zaposleni ustrezno tej izobrazbi, ali nameščenci z delom iz skupine 3, a z nadpovprečno kvalifikacijo na posebno odličnih odgovornih ali posebno zaupnih mestih, n. pr. uradni predstojniki, poslovodje, glavni knjigovodje, izprašani asistenti v lekarnah, knjigovodski, pisarniški in oddelni vodje na občevedilnem mestu, samostojni nakupovalci, za sklepe upravičeni potniki, statističarji in kalkulatorji na vodilnem mestu, vodje večjih podružnic, samostojni reklamni vodje, carinski odpravniki, vnanji uradniki, ki so odgovorni za vkrcavanje in izkrcavanje, nakladanje in carinska opravila, carinski prokuristi.

Krajevni razred I:

lir

4950 5080 5210 5340 5470 5600 5860 6250

Krajevni razred II:

4020 4150 4280 4410 4540 4670 4930 5320

Skupina 5: Za nameščence, ki jih je po njih nalogah in storitvah treba oceniti više kot nameščence skupine 4, določi plače na posebni predlog Vrhovni komisar.

Nameščenci, ki vstopijo v obrat brez praktične izobrazbe po opravljenem zaključnem izpitu na strokovni ali visoki šoli, dobijo

v 1. letu zaposlovanja 60%

v 2. letu zaposlovanja 75%

plače, določene za prvo leto poklicnega službovanja v zadevni skupini.

Če pa ustreza nameščenelec temu, kar se običajno zahteva od nameščence skupine v prvem letu poklicnega službovanja, že pred pretekom dvoletne pripravljalne dobe, se mu mora plačevati plača prvega leta poklicnega službovanja še pred pretekom dvoletnega roka.

Začasno za pomoč najeti nameščenci prejemajo za vsak dan ko delajo, $\frac{1}{20}$ določene mesečne plače in k temu pribitek v izmeri 10%.

Poleg teh osnovnih plač se izplačujejo tudi še rodinske doklade (assegni familiari) po italijanskem pravu.

Vse druge doklade (n. pr. draginjska doklada, prezenčna doklada, doklada za kraje, ogrožene od letalcev itd.) so obsežene v navedenih plačnih postavkih.

Nameščenci do dovršenega 16. leta starosti prejemajo 60%, do dovršenega 20. leta starosti pa 80% določenih postavkov. Nameščenske do dovršenega 16. leta starosti prejemajo 50%, do dovršenega 20. leta starosti 60%, od dovršenega 20. leta starosti dalje pa 80% gorenjih postavkov.

II. Lehrlinge.

Lehrlinge erhalten

im 1. Lehrjahr 30 v. H.

im 2. Lehrjahr 45 v. H.

im 3. Lehrjahr 60 v. H.

der für die entsprechende Gruppe festgelegten Stunden-
grundvergütung.

Sofern Lehrlinge nach vollendetem 18. Lebensjahr
sich noch in der Lehrzeit befinden, sind zu dem auf
dieser Grundlage errechneten Stundenlohn 20% Zuschlag
zu zahlen.

III. Arbeiter.

Die Gefolgschaftsmitglieder werden in Lohngruppen
(Tätigkeitsgruppen) eingeteilt.

	Ortsklasse	
	I	II
	Stunden- grundvergütung	
	Lire	Lire
Gruppe 1: Sortierer im Holzhandel, erste Markierer, Magazinarbeiter mit Warenkenntnissen, Aufzugführer, Möbelpacker, Möbelträger, die zur Beförderung besonderer körperlicher Anstrengungen und besonderer Fertigkeiten bedürfen, Warenmusterer, Wieger, Kontrolleure usw.	10.—	8.50

Gruppe 2: Zweite Möbelpacker, Phio- lenanfertiger, mit Warenkontrolle beschäf- tigte Arbeiter, zweite Markierer, Sortierer, Speditionsarbeiter, Aufleger usw.	9.50	8.—
---	------	-----

Gruppe 3: Allgemeine Transport- arbeiter, Lastenträger, Hof-, Zubring-, Waschraum- und Unterkunftsarbeiter und Hilfsarbeiter	9.—	7.50
--	-----	------

Gruppe 4: Vorarbeiter sind Arbeiter,
die vom Leiter des Betriebes auf Grund
ihrer Haltung und fachlichen Leistung
ständig mit der Aufsicht und Anleitung
einer Anzahl von Gefolgschaftsmitgliedern
ihrer Beschäftigungsgruppe betraut sind.

Sie erhalten einen Zuschlag von 10
v. H. zur Stundengrundvergütung der
ihnen unterstellten Arbeiter.

Gruppe 5: Frauen, die eine den Grup-
pen 2, 3 und 4 entsprechende Tätigkeit
verrichten, erhalten 80 v. H. der für die
entsprechende Gruppe geltenden Stunden-
grundvergütung.

	Ortsklasse	
	I	II
	Wochen- grundvergütung	
	Lire	Lire

Gruppe 6: a) Kraftwagenlenker mit technischer Vorbildung erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden	640.—	560.—
---	-------	-------

b) Kraftwagenlenker ohne technische Vorbildung erhalten bei einer Wochen- arbeitszeit von 60 Stunden	600.—	510.—
--	-------	-------

c) Dreirad-Wagenlenker	550.—	480.—
----------------------------------	-------	-------

Für eine regelmäßige Mehrarbeitszeit
von durchschnittlich 12 Stunden je Woche
ist eine Pauschalvergütung zu zahlen

II. Vajenci.

Vajenci prejemajo

v 1. učnem letu 30%

v 2. učnem letu 45%

v 3. učnem letu 60%

osnovne urnine, določene za ustrezno skupino.

Če so vajenci po dovršenem 18. letu starosti še na
uku, se jim mora plačevati k urnini, izračunani na tej
osnovi, pribitek 20%.

III. Delavci.

Ti uslužbenci se delijo na mezdne skupine (skupine
po delu).

	Krajevni razred	
	I	II
	Osnovna urnina	
	lir	lir
Skupina 1: Razvrščevalci v lesni trgo- vini, prvi zaznamovalci, skladišni delavci s poznanjem blaga, vodniki dvigal, vlagavci pohištva, nosači pohištva, katerim sta za prenos potrebna poseben telesni napor in posebna spretnost, pregledovalci blaga, tehtarji, kontrolorji itd.	10.—	8.50

Skupina 2: Drugi vlagavci pohištva, opremljevalci fiol, z blagovno kontrolo za- posleni delavci, drugi zaznamovalci, raz- vrščevalci, odpravniški delavci, nakla- dači itd.	9.50	8.—
--	------	-----

Skupina 3: Navadni prevozniki delav- ci, nosači, težaki, podajači, delavci v umi- valnicah in bivalnicah in pomožni delavci	9.—	7.50
--	-----	------

Skupina 4: Prvi delavci so delavci,
katerim poveri vodja obrata po njih ve-
denju in strokovnih storitvah trajno nad-
zorovanje in dajanje navodil nekemu šte-
vilu uslužbencev njih skupine po delu.

Ti prejema pribitek 10% na osnovno
urnino njim podrejenih delavcev.

Skupina 5: Ženske, ki opravljajo sku-
pinam 2, 3 in 4 ustrezno delo, prejema
80% osnovne urnine, veljajoče za zadevno
skupino.

	Krajevni razred	
	I	II
	Osnovna tedenska mezda	
	lir	lir

Skupina 6: a) Šoferji s tehnično iz- obrazbo prejema pri tedenskem delov- nem času 60 ur	640.—	560.—
---	-------	-------

b) Šoferji brez tehnične izobrazbe pre- jemajo pri tedenskem delovnem času 60 ur	600.—	510.—
---	-------	-------

c) Vozači trokolesnih vozil	550.—	480.—
---------------------------------------	-------	-------

Za redni nadurni delovni čas po-
vprečno 12 ur na teden se plačuje
povprečninska odškodnina

Ortsklasse
I II
Wochen-
grundvergütung
Lire Lire

Krajevni razred
I II
Osnovna
tedenska mezda
lir lir

Gefolgschaftsmitglieder, die ein Fahrzeug (Lastkraftwagen, Personenkraftwagen usw.) mit Generatorantrieb (Holz, Holzkohle, Torf, Anthrazit, Braunkohle usw.) führen und warten, erhalten eine Generatorzulage von täglich Lire 10.—.

Die Zulage darf nur solchen Gefolgschaftsmitgliedern gewährt werden, die regelmäßig zum Führen des Generatorfahrzeuges herangezogen werden. Eine höhere Generatorzulage darf nicht gewährt werden.

Gruppe 7: Mitfahrer, Kutscher und Pferdewärter erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden 540.— 450.—

Gruppe 8: Maschinisten und Heizer erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden 640.— 560.—

Gruppe 9: Bürodienner und Laufburschen erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden 475.— 400.—

Gruppe 10: Wächter, Feuerwehrlaute und Krankenwärter erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 72 Stunden 570.— 470.—

Gruppe 11: Frauen, die eine den Gruppen 6 bis 10 entsprechende Tätigkeit verrichten, erhalten 70 v. H. der für die entsprechende Gruppe geltenden Stundengrundvergütung.

Gruppe 12: Küchenpersonal:

a) Gelernte Köche erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden außer voller Verpflegung 500.— 400.—

b) Hilfsköche erhalten bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden 300.— 250.—

c) Küchenhilfspersonal erhält bei einer Wochenarbeitszeit von 60 Stunden außer voller Verpflegung 300.— 250.—

d) Weibliches Küchenpersonal erhält 70 v. H. der Löhne der entsprechenden Gruppe.

Gruppe 13: Jugendliche erhalten:

bis zum 16. Lebensjahr 60 v. H.

bis zum 20. Lebensjahr 80 v. H.

über 20 Jahren 100 v. H.

des Lohnes der Erwachsenen ihrer Gruppe.

Zu den Grundvergütungen treten die nach italienischem Recht zu zahlenden Familienzulagen (assegni familiari).

Alle übrigen Zulagen (z. B. Teuerungszulage, Präsenzzulage, Zulage für bombengefährdete Gebiete usw.) sind in der Grundvergütung enthalten.

Uslužbenci, ki vodijo in oskrbujejo vozilo (tovorni avto, potniški avto itd.) na generatorski pogon (drva, lesno oglje, šota, antracit, rjavi premog itd.), prejema generatorsko doklado po 10 lir na dan.

Ta doklada se sme plačevati samó tistim uslužbencem, ki vodijo generatorska vozila redoma. Višja generatorska doklada se ne sme dovoljevati.

Skupina 7: Spremljači, kočijaži in konjarji prejema pri tedenskem delovnem času 60 ur 540.— 450.—

Skupina 8: Strojniki in kurjači prejema pri tedenskem delovnem času 60 ur 640.— 560.—

Skupina 9: Pisarniški sluge in tekači prejema pri tedenskem delovnem času 60 ur 475.— 400.—

Skupina 10: Čuvaji, gasilci in bolničarji prejema pri tedenskem delovnem času 72 ur 570.— 470.—

Skupina 11: Ženske, ki opravljajo skupinam 6 do 10 ustrezno delo, prejema 70% osnovne urnine, veljajoče za zadevno skupino.

Skupina 12: Kuhinjsko osebje:

a) Izučeni kuharji prejema pri tedenskem delovnem času 60 ur poleg popolne oskrbe 500.— 400.—

b) Pomožni kuharji prejema pri tedenskem delovnem času 60 ur 300.— 250.—

c) Kuhinjsko pomožno osebje prejema pri tedenskem delovnem času 60 ur poleg popolne oskrbe 300.— 250.—

d) Žensko kuhinjsko osebje prejema 70% mezd ustrezne skupine.

Skupina 13: Mladostniki prejema:

do 16. leta starosti 60%

do 20. leta starosti 80%

nad 20 leti 100%

mezd za odrasle njihove skupine.

Poleg teh osnovnih mezd se izplačujejo tudi še rodbinske doklade (assegni familiari) po italijanskem pravu.

Vse druge doklade (n. pr. draginjska doklada, prezenčna doklada, doklada za kraje, ogrožene po letalcih itd.) so obsežene v osnovnih mezdah.

IV.

Der Gehalts- und Lohnanspruch besteht nur für tatsächlich geleistete Arbeitszeit.

Bei Minderleistung, Zurückhaltung in der Arbeitsleistung, unpünktlichem Erscheinen zur Arbeit kann im Einvernehmen zwischen dem verantwortlichen Leiter des Betriebes und den berufenen Vertrauensmännern eine Gehalts- oder Lohnsenkung entsprechend der Minderleistung und Entzug der Leistungszulage, Prämien und Arbeiterzusatzkarten erfolgen. Die Minderentlohnung und der Entzug der Zulagen wird erst nach schriftlicher Zustimmung durch den Obersten Kommissar wirksam.

Bei Krankheit, Unfall usw. erfolgt Weiterzahlung nach den gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

§ 5.

Den in dieser Lohnregelung nicht angeführten, jedoch in den Handelsbetrieben beschäftigten spezialisierten und qualifizierten Arbeitskräften (z. B. Tischlern, Schlossern) sind die Löhne nach den von mir getroffen und im Amtsblatt des Präfekten bzw. Chef der Provinzialverwaltung veröffentlichten Lohnregelungen des für sie an sich zuständigen Wirtschaftszweiges zu zahlen. Diesen Kräften ist der neue Lohn von dem in § 8 dieser Lohnregelung festgelegten Zeitpunkt an zu zahlen.

§ 6.

Verheiratete Angestellte und Arbeiter, die aus dienstlichen Gründen außerhalb des Ortes ihrer Arbeitsstätte verwendet werden müssen (Betriebsentsandte), einen eigenen Hausstand haben und denen nicht zugemutet werden kann, täglich zu ihrem Wohnort zurückzukehren, erhalten ein tägliches Trennungsgeld von

Lire 70.—

Dieses ermäßigt sich bei Gewährung von freier Unterkunft um Lire 20.—
von voller Verpflegung in Natur um . . . Lire 30.—

Den verheirateten Gefolgschaftsmitgliedern stehen gleich geschiedene und verwitwete, die einen eigenen Hausstand führen, sowie die ledigen Angestellten und Arbeiter, die mit Verwandten aufsteigender Linie, Geschwistern oder Pflegekindern — zu denen auch uneheliche Kinder zählen — einen gemeinsamen Haushalt führen und die Mittel hierfür ganz oder zum überwiegenden Teil aufbringen. Voraussetzung ist jedoch, daß der Hausstand auch während der Abwesenheit weitergeführt wird.

Für den Tag der Hin- und Rückreise zur auswärtigen Beschäftigung steht grundsätzlich Tage- und Übernachtungsgeld zu.

§ 7.

Prämien, Akkord- und Erschwerniszulage.

Für überdurchschnittliche Leistungen können Zulagen und Prämien bis 25 v. H. der Grundvergütungssätze an höchstens 25 v. H. der Gefolgschaft als Zuschlag gewährt werden. Sie sind nur an solche Gefolgschaftsmitglieder zu zahlen, die unmittelbar an der Steigerung der Leistung durch ihre Arbeit beteiligt sind.

Wird in Akkord gearbeitet, so müssen die Akkordsätze so bemessen sein, daß das Gefolgschaftsmitglied

IV.

Do plače in mezde ima uslužbenec pravico samó za dejansko opravljene delovni čas.

Ob manjši storitvi, zavláčanju delovne storitve in netočnem prihajanju na delo se plača ali mezda sporazumno med odgovornim vodjo obrata in poklicanimi zaupniki manjši storitvi ustrezno lahko zniža in se storitvena doklada, premije in delavske dodatne živilske nakaznice lahko odvzamejo. Znižanje prejemkov in odvzem doklad veljata šele po pisni pritrditvi Vrhovnega komisarja.

Ob bolezní, nezgodi itd. se prejemki dalje plačujejo po veljajočih zakonskih določbah.

§ 5.

V tej ureditvi plač in mezd ne imenovanim, toda v trgovinskih obratih zaposlenim specializiranim in kvalificiranim delavcem (n. pr. mizarjem, ključavničarjem) se mora plačevati mezda po ureditvi plač in mezd, ki sem jo izdal za njih gospodarsko stroko in je objavljena v uradnem listu prefekta oz. šefa pokrajinske uprave. Tem delavcem se mora plačevati mezda od roka, določene v § 8. te ureditve plač in mezd, dalje.

§ 6.

Oženjeni nameščenci in delavci, ki se morajo zaradi službenih vzrokov uporabljati zunaj kraja njihovega delovišča (obratni odposlanci), imajo pa lastno gospodinjstvo in ni moči od njih zahtevati, da bi se vsak dan vračali na svoje domovališče, dobivajo dnevno doklado za zunanje delo lir 70.—

Le-tá se zniža ob brezplačnem prenoči-

šću za lir 20.—
ob popolni oskrbi v naravi pa za lir 30.—

Z oženjenimi uslužbenci so izenačeni ločeni in vdoveli uslužbenci, ki imajo lastno gospodinjstvo, kakor tudi samski nameščenci in delavci, ki imajo s sorodniki v navzgorjni vrsti, brati ter sestrami ali rejenci — kamor spadajo tudi nezakonski otroci — skupno gospodinjstvo in ki priskrbujejo sredstva zanj v celoti ali vsaj pretežno. Pogoj je pa, da se vodi gospodinjstvo dalje tudi za njihove odsotnosti.

Za dan potovanja na zunanje delo in povratek od tam gresta načeloma dnevna in prenočnina.

§ 7.

Premije, akordne doklade in doklade za oteženo delo.

Za nadpovprečne storitve se do največ 25% uslužbenstva lahko dovolijo kot pribitek doklade in premije do 25% osnovnih plačilnih postavkov. Plačevati se smejo samo takim uslužbencem, ki so s svojim delom neposredno prispevali k zvišanju storitve.

Če se dela v akordu, morajo biti akordni postavki tako odmerjeni, da zasluži uslužbenec pri navadni sto-

bei normaler Leistung und unter den im Betrieb üblichen Arbeitsbedingungen bis 25 v. H. Zuschlag über die in § 4, Abschnitt III, festgelegten Grundvergütungssätze verdient.

Für besonders schwere Arbeiten und für Arbeiten, bei denen die Gefolgschaftsmitglieder nachhaltigen Einwirkungen, z. B. von Rauch, Ruß, Hitze, Wasser, Säuren, Gasen und Staub ausgesetzt sind, sowie für Transporte von Geldschranken, Pianos und sonstigen besonders schweren Gegenständen, ist für die Dauer dieser besonderen Arbeiten eine Erschwerniszulage bis 15 v. H. zur Stundengrundvergütung zu zahlen. Die in Frage kommenden Arbeiten und die Höhe des Zuschlages sind einvernehmlich zwischen dem verantwortlichen Leiter des Betriebes oder seinem Beauftragten und den berufenen Vertrauensmännern festzulegen. Wird eine Einigung nicht erzielt, entscheidet auf Antrag der Oberste Kommissar.

Liegen die Voraussetzungen für die Gewährung der Zulagen und Prämien nicht mehr vor oder erscheint der Beschäftigte nicht pünktlich und regelmäßig zur Arbeit, sind sie sofort zu entziehen.

§ 8.

Schlußbestimmungen.

Alle dieser Regelung entgegenstehenden Verträge und Vereinbarungen, auch die bisher vom Obersten Kommissar für einzelne Betriebe erlassenen Lohnregelungen und Ergänzungen, gelten durch diese neue Lohnregelung als überholt. Die Urlaubsregelung, Kündigungsentschädigung, die Zahlung von bisher üblichen Weihnachtsremunerationen, die Zahlung des 13. Monatsgehaltes und der 192 Stundenlöhne usw., soweit kollektivvertragmäßig festgelegt, ist auch weiter anzuwenden.

Soweit aus dem jährlichen Reingewinn Jahresbilanzprämien gezahlt werden, ist deren Gesamtsumme auf Beamte und Arbeiter aufzuteilen. Es ist dabei grundsätzlich davon auszugehen, daß die Beamten einen Monatsgehalt, die Arbeiter einen Wochenlohn erhalten. Diese Sätze dürfen nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung des Obersten Kommissars überschritten werden.

Die in dieser Lohnregelung festgelegten Gehälter und Löhne sind Mindest- und Höchstfestsetzungen.

Der Oberste Kommissar behält sich vor, Abweichungen von den in dieser Lohnregelung festgelegten Bestimmungen zu treffen.

Diese Lohnregelung tritt mit 1. März 1945 für die Angestellten und mit der 1. Lohnwoche im März 1945 für die Arbeiter und Lehrlinge in Kraft.

Soweit auf Grund dieser Lohnregelung Arbeitskräfte, die am Tage des Inkrafttretens dieser Regelung im Betrieb beschäftigt sind, eine geringere als die bisherige Bezahlung erhalten würden, ist diesen der Unterschied zwischen der auf Grund der neuen Lohnregelung sich ergebenden und der in der letzten Gehalts- oder Lohnperiode vor Inkrafttreten dieser Lohnregelung erfolgten Bezahlung als persönliche Zulage zu zahlen.

Schwierigkeiten, die sich aus dieser Lohnregelung ergeben, sind ausschließlich durch den Obersten Kommissar zu klären.

ritvi in ob delovnih pogojih, običajnih v obratu, do 25% nad osnovnimi mezdnimi postavki, določenimi v § 4, odst. III.

Za posebno težka dela in za dela, pri katerih so uslužbenci pod trajnim učinkovanjem n. pr. dima, saj, vročine, vode, kislin, plinov in prahu, kakor tudi za prenašanje železnih blagajn, klavirjev in drugih posebno težkih predmetov, se plačuje dokler trajajo ta posebna dela, doklada za oteženo delo v izmeri do 15% osnovne urnine. Zadevna dela in višina pribitka se določijo sporazumno med odgovornim vodjo obrata ali njegovim namestnikom in poklicanimi zaupniki. Če se sporazum ne doseže, odloči na predlog Vrhovni komisar.

Če prenehajo pogoji za to, da bi se dajale doklade in premije, ali če uslužbenec ne prihaja točno in redno na delo, se mu morajo te takoj odvzeti.

§ 8.

Končne določbe.

Vse tej ureditvi nasprotujoče pogodbe in dogovori, tudi vse ureditve mezd in plač in dopolnitve, izdane doslej po Vrhovnem komisarju za posamezne obrate, se s to novo ureditvijo plač in mezd razveljavljajo. Ureditev dopustov, odpravnina pri odpovedih, plačevanje doslej običajnih božičnih nagrad, plačevanje 13. mesečne plače in 192 urnin itd., kolikor je to določeno v kolektivnih pogodbah, ostajajo še dalje v veljavi.

Če se izplačujejo iz letnega čistega dobička letne bilančne nagrade, se mora porazdeliti njih skupni znesek na uradnike in na delavce. Pri tem se je treba držati vodila, da dobijo uradniki plačo enega meseca, delavci pa mezdo enega tedna. Ti postavki se smejo prekoračiti samo s predhodno pismeno odobritvijo Vrhovnega komisarja.

V tej ureditvi plač in mezd ustanovljene plače in mezde so določene kot najnižji in najvišji zneski.

Vrhovni komisar si pridržuje pravico odrejati odstopke od določb te ureditve plač in mezd.

Ta ureditev stopi v veljavo s 1. marcem 1945 za namošence in s 1. mezdnim tednom v marcu 1945 za delavce in vajence.

Če bi prejeli uslužbenci, ki so zaposleni v obratu na dan uveljavitve te ureditve, po tej ureditvi plač in mezd manj nego so prejeli doslej, se jim mora izplačevati razlika med prejemki po tej novi ureditvi in prejemki v poslednji plačni ali mezdni dobi pred uveljavitvijo pričujoče ureditve plač in mezd kot osebna doklada.

Pojasnila glede nesoglasij, ki bi se pojavila pri izvajanju te ureditve plač in mezd, daje izključno le Vrhovni komisar.

Eine Erhöhung der Preise der Betriebe darf im Zusammenhang mit dieser Lohnregelung nicht erfolgen.

Triest, den 22. Februar 1945.

Der Oberste Kommissar in der Operationszone »Adriatisches Küstenland«

Im Auftrage:
Dr. Kohlhaase e. h.

V zvezi s to ureditvijo plač in mezd se cene obratov ne smejo zvišati.

Trst dne 22. februarja 1945.

Vrhovni komisar na operacijskem ozemlju »Jadransko primorje«

Po naročilu:
Dr. Kohlhaase s. r.

Verlautbarungen des Chefs der Provinzialverwaltung

Nr. 53.

Verordnung

über die Bestellung von Gemeindebeiräten in den Gemeinden der Provinz Laibach

Auf Grund der mir erteilten Ermächtigung und des Erlasses des Obersten Kommissars in der Operationszone »Adriatisches Küstenland« vom 29. März 1945, Z. I/2 1502/45 T 425, verordne ich folgendes:

Art. 1.

In den Gemeinden der Provinz Laibach können den Gemeindekommissaren als beratende Organe Gemeindebeiräte, bestehend aus drei bis sechs Personen, beigegeben werden.

Die Beiräte sind ehrenamtlich tätig.

Art. 2.

Die Mitglieder der Beiräte werden vom Bezirkshauptmann bestellt und abberufen. Die Berufung erfolgt auf keine bestimmte Zeit und kann daher jederzeit ohne Angabe von Gründen widerrufen werden.

Zu Mitglieder des Gemeindebeirates dürfen Personen männlichen Geschlechtes ernannt werden, die mindestens 25 Jahre alt sind, in einer Gemeinde der Provinz Laibach heimatberechtigt und in der Gemeinde, in der sie als Beirat bestellt werden sollen, dauernd wohnhaft sind, ferner im Genusse der bürgerlichen Rechte stehen und von gutem moralischen und politischen Betragen sind.

Art. 3.

Die Gemeindebeiräte werden vom Gemeindekommissar je nach den örtlichen Notwendigkeiten fallweise und zur Behandlung von konkreten Einzelfragen berufen.

Einzelnen Mitgliedern des Gemeindebeirates können vom Gemeindekommissar, allenfalls über Weisung des Bezirkshauptmanns, Einzelaufgaben der Gemeindeverwaltung übertragen werden. Diese Aufgaben werden unter Aufsicht und Verantwortung des Gemeindekommissars durchgeführt.

Art. 4.

Die Gemeindebeiräte haben nur beratende Stimme und geben ihr Gutachten in allen Angelegenheiten ab, die ihnen der Gemeindekommissar vorzulegen findet. Sie sind zur Äußerung verpflichtet, wenn ihre Meinungen von der des Kommissars abweicht.

Razglasi šefa pokrajinske uprave

Št. 53.

Naredba

o postavitvi občinskih sosvetov v občinah Ljubljanske pokrajine

Na osnovi danega mi pooblastila in odloka Vrhovnega komisarja na operacijskem ozemlju »Jadransko primorje« z dne 29. marca 1945, Z. I/2 1502/45 T 425, odrejam:

Člen 1.

V občinah Ljubljanske pokrajine se morejo dodeliti občinskim komisarjem kot posvetovalni organi občinski sosveti, sestoječi iz treh do šestih oseb.

Poslovanje sosvetov je častno.

Člen 2.

Člane sosvetov postavlja in razrešuje okrajni glavar. Postavitev ne velja za določen čas in se sme zato vsak čas brez navedbe razlogov preklicati.

Za člane občinskega sosveta se smejo postaviti moške osebe, ki so stare vsaj 25 let, so pristojne v kako občino Ljubljanske pokrajine in bivajo stalno v občini, v kateri naj se postavijo za sosvetnika, dalje ki uživajo častne pravice in so dobrega nrvstvenega in političnega vedenja.

Člen 3.

Občinske sosvetnike sklicuje občinski komisar po krajevnih potrebah od primera do primera in za obravnavanje posameznih konkretnih vprašanj.

Posameznim članom občinskega sosveta more občinski komisar, po potrebi na odredbo okrajnega glavarja, poveriti posamezne posle občinske uprave. Ti posli se opravljajo pod nadzorstvom in ob odgovornosti občinskega komisarja.

Člen 4.

Občinski sosvetniki imajo le posvetovalen glas in oddajajo svoje mnenje v vseh zadevah, o katerih občinski komisar meni, da jim jih je treba predložiti. Obvezani pa so izjaviti se, kadar se njihovo mnenje razlikuje od mnenja komisarja.

Art. 5.

Die Sitzungen des Kommissars mit den Beiräten sind nicht öffentlich. Eine Abstimmung findet nicht statt.

Über die Sitzungen mit den Beiräten ist eine Niederschrift zu führen.

Im übrigen gelten die entsprechenden Bestimmungen des Gemeindegesetzes vom 14. März 1933 auch für die Gemeindebeiräte, soweit sie mit den Bestimmungen dieser Verordnung nicht in Widerspruch stehen.

Art. 6.

Diese Verordnung hat für die Stadt Laibach keine Geltung.

Art. 7.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Verlautbarung in Kraft. An diesem Tage verlieren ihre Gültigkeit die dieser Verordnung widersprechenden Bestimmungen der Verordnung über die Bestellung von Gemeindekommissaren in den Gemeinden der Provinz Laibach Nr. 28 vom 3. März 1944 (Amtsblatt Nr. 76/25 ex 1944).

Laibach, den 22. April 1945.

II. Nr. 3050/1.

Der Präsident:
Div. General Rupnik

Člen 5.

Seje komisarja s sosvetniki niso javne. Glasovanja ni. O sejah s sosvetniki se mora pisati zapisnik.

Sicer veljajo ustrezne določbe zakona o občinah z dne 14. marca 1933 tudi za občinske sosvete, kolikor ne nasprotujejo določbam te naredbe.

Člen 6.

Ta naredba ne velja za mesto Ljubljano.

Člen 7.

Ta naredba stopa v veljavo z dnem njene objave. Ta dan zgubijo veljavnost tej naredbi nasprotujoče določbe naredbe o imenovanju občinskih komisarjev v občinah Ljubljanske pokrajine št. 28 z dne 3. marca 1944 (Službeni list št. 76/25 iz 1944).

Ljubljana dne 22. aprila 1945.

II. št. 3050/1.

Prezident:
Div. general Rupnik

ANZEIGEN — OBJAVE

Verschiedenes

320

Einladung

zur ordentlichen Hauptversammlung der Aktionäre der Druckerei

»NARODNA TISKARNA«
A. G.,

die am 15. Mai 1945 um 18 Uhr in Laibach, Puccinijeva ulica 5/II, stattfinden wird.

Tagessordnung:

1. Bericht des Verwaltungsausschusses über das Geschäftsjahr 1944 und Vorlegung der Bilanz vom 31. Dezember 1944.
2. Bericht des Verwaltungsausschusses über die Verwendung des Reingewinnes des Jahres 1944.
4. Wahl des Verwaltungsausschusses.
5. Allfälliges.

Anmerkung: § 18 der Gesellschaftsstatuten bestimmt: Wer auf der Hauptversammlung seine Stimme abgeben will, hat seine Aktie samt den Kupons und, wenn sie auf den Inhaber lautet, auch samt Talon spätestens fünf Tage vor der Hauptversammlung bei der Gesellschaftskasse zu hinterlegen.

Verwaltungsausschuß der Druckerei

»Narodna tiskarna« A. G.
in Laibach

319

Laibacher Städtische Sparkasse in Laibach

Bilanz zum 31. Dezember 1944.

Aktiva. 1. Barbestand: Kassa L. 7.220.817.—, bei der Postsparkasse L. 12.288.80, zusammen L. 7.233.105.80; 2. Geldinstitute: auf Sicht L. 273.724.33, mit 3monatlicher Fälligkeitsfrist L. 3.218.349.63, zusammen Lire 3.492.073.96; 3. Wertpapiere: Staatspapiere L. 36.015.919.30, Selbstverwaltungen L. 53.200.—, sonstige L. 774.250.38, zusammen L. 36.843.369.68; 4. Wechsel L. 380.000.—; 5. Darlehen an Gemeinden: Stadtgemeinde Laibach L. 20.790.926.77, sonstige Selbstverwaltungen L. 4.630.186, zusammen L. 25.421.112.77; 6. Darlehen in laufender Rechnung: auf Wertpapiere Lire 156.215.29, auf Wechsel Lire 2.479.888.85, Kreditverein der

Razno

320

Vabilo

na redni občni zbor delniške družbe

»NARODNA TISKARNA«,

ki bo dne 15. maja 1945 ob 18. uri v Ljubljani, Puccinijeva ulica 5/II.

Dnevni red:

1. Poročilo upravnega odbora o poslovnem letu 1944. in predložitev bilance z dne 31. decembra 1944.
2. Poročilo pregledovalnega odseka.
3. Predlog upravnega odbora o porabi čistega dobička leta 1944.
4. Volitev pregledovalnega odseka.
5. Slučajnosti.

Opomba: § 18. družbenih pravil določa: Kdor hoče na občnem zboru glasovati, mora položiti svojo delnico s kuponi, in če se glasi na imetnika, tudi s talonom vsaj pet dni pred občnim zborom v družbeno blagajno.

Upravni odbor

Narodne tiskarne d. d.
v Ljubljani

*

319

Mestna hranilnica ljubljanska v Ljubljani

Bilanca dne 31. decembra 1944.

Aktiva: 1. Gotovina: v blagajni L. 7.220.817.—, pri Poštni hranilnici L. 12.288.80, skupaj L. 7.233.105.80; 2. Denarni zavodi: na pokaz L. 273.724.33, plačljivo po 3 mesecih lir 3.218.349.63, skupaj 3.492.073.96 L.; 3. Vrednostni papirji: državni L. 36.015.919.30, samoupravni L. 53.200.—, drugi lir 774.250.38, skupaj lir 36.843.369.68; 4. Menice lir 380.000.—; 5. Občinska posojila: Mestna občina ljubljanska lir 20.790.926.77, druge samouprave L. 4.630.186.—, skupaj lir

Laibacher Städtischen Sparkasse L. 284.095.—, zusammen Lire 2.920.199.14; 7. Hypothekendarlehen L. 20.934.837.10; 8. Schuldner in fremder Währung Lire 13.078.43; 9. Liegenschaften: zu eigenen Zwecken L. 3.199.195.14, sonstige L. 3.528.585.36, zusammen L. 6.727.780.50; 10. Inventar: L. 82.427.31; 11. Verschiedene Durchgangsaktiva Lire 1.316.039.84; zusammen Lire 105.364.024.53. 12. Werte des Pensionsfonds L. 5.517.057.48; 13. Schuldner aus Gutstehungen L. 10.206.128.72; 14. Werte in Verwahrung L. 18.940.777.12; zusammen L. 34.663.963.32. Zusammen L. 140.027.987.85.

Passiva. 1. Rücklagen: Allgemeine L. 5.506.291.44, für Wertpapiere L. 2.289.151.75, für laufende Rechnungen L. 256.516.40, zusammen L. 8.051.959.59; 2. Einlagen: auf Sparbücher Lire 83.109.086.59, Pupillargelder nach Art. 9 der Verordnung L. 4.897.886.77, zusammen Lire 88.006.973.36, auf laufende Rechnung L. 6.942.285.58, zusammen L. 94.949.258.94; 3. Hypothekierter Kredit — Guthaben Lire 1.281.768.97; 5. Reeskont von Wechseln L. 380.000.—; 6. Verschiedene Durchgangspassiva L. 422.916.15; 7. Gewinn 254.605.88 L.; zusammen L. 105.364.024.53. 8. Pensionsfonds L. 5.517.057.48; 9. Übernommene Gutstehungen L. 10.206.128.72; 10. Eigentümer verwahrter Werte 18.940.777.12 L.; zusammen L. 34.663.963.32. Zusammen L. 140.027.987.85.

Verlust- und Gewinnrechnung zum 31. Dezember 1944.

Verlust. 1. Zinsen: Spareinlagen L. 1.778.884.29, Einlagen in laufender Rechnung Lire 123.678.04, Geldinstitute Eskont Lire 166.074.11, zusammen Lire 2.068.636.44; 2. Verwaltungsspesen: Verwaltungsausschuß L. 66.600.—, Gehälter und Ruhebezüge L. 1.893.085.63, Sachaufwendungen L. 318.679.25, zusammen L. 2.278.364.88; 3. Steuern und Gebühren L. 458.200.17; 4. Gewinn L. 254.605.88. Zusammen L. 5.059.807.37.

Gewinn. 1. Zinsen: Hypothekendarlehen L. 2.204.291.43, Gemeindedarlehen L. 1.494.352.17, Wechseldarlehen L. 158.448.14, Lombarddarlehen L. 10.535.18,

25.421.112.77; 6. Posojila v tekočem računu: na vrednostne papirje L. 156.215.29, na menice L. 2.479.888.85, Kreditno društvo Mestne hranilnice ljubljanske L. 284.095.—, skupaj lir 2.920.199.14; 7. Hipotečna posojila L. 20.934.837.10; 8. Dolžniki v tuji veljavi L. 13.078.43; 9. Nepremičnine: za lastne nameene L. 3.199.195.14, druge lir 3.528.585.36, skupaj 6.727.780.50 lir; 10. Inventar L. 82.427.31; 11. Razna prehodna aktiva lir 1.316.039.84; skupaj lir 105.364.024.53. 12. Vrednostj pokojninskega sklada 5.517.057.48 lir; 13. Dolžniki in garancijah L. 10.206.128.72; 14. Vrednote v hrambi L. 18.940.777.12; skupaj lir 34.663.963.32. Skupaj lir 140.027.987.85.

Passiva. 1. Rezerve: splošna L. 5.506.291.44, za vrednostne papirje L. 2.289.151.75, za tekoče račune L. 256.516.40, skupaj L. 8.051.959.59; 2. Vloge: na hranilne knjižice 83.109.086.59 lir, pupilne po čl. 9. uredbe lir 4.897.886.77, skupaj lir 88.006.973.36, v tekočem računu lir 6.942.285.58, skupaj lir 94.949.258.94; 3. Hipoteciran kredit — dobroimetja L. 2.351.515; 4. Denarni zavodi 1.281.768.97 lir; 5. Reeskont menic lir 380.000.—; 6. Razna prehodna passiva L. 422.916.15; 7. Dobiček lir 254.605.88; skupaj lir 105.364.024.53. 8. Pokojninski sklad L. 5.517.057.48; 9. Izdane garancije lir 10.206.128.72; 10. Lastniki vrednot v hrambi lir 18.940.777.12; skupaj lir 34.663.963.32. Skupaj lir 140.027.987.85.

Rechnung z gube in dobička dne 31. decembra 1944.

Zguba. 1. Obresti: hranilnih vlog L. 1.778.884.29, vlog v tekočem računu L. 123.678.04, denarnih zavodov eskont lir 166.074.11, skupaj 2.068.636.44 lir; 2. Upravni stroški: upravni odbor L. 66.600.—, plače in pokojnine L. 1.893.085.63, stvarni stroški L. 318.679.25, skupaj L. 2.278.364.88; 3. Davki in takse L. 458.200.17; 4. Dobiček lir 254.605.88. Skupaj L. 5.059.807.37.

Dobiček. 1. Obresti: hipotečnih posojil L. 2.204.291.43, občinskih posojil L. 1.494.352.17, meničnih posojil L. 158.448.14, lombardnih posojil L. 10.535.18,

Geldinstitute L. 62.569.93, zusammen L. 3.930.196.85, von Wertpapieren L. 77.409.85, zusammen L. 4.007.606.70; 2. Provisionen L. 12.748.15; 3. Rück-erstattete Verwaltungsspesen L. 87.283.02; 4. verschiedene Einkünfte L. 91.288.13; zusammen L. 178.571.15; 5. Verwaltung der Liegenschaften L. 860.881.37. Zusammen: L. 5.059.807.37.

denarnih zavodov L. 62.569.93, skupaj L. 3.930.196.85, vrednostnih papirjev L. 77.409.85, skupaj L. 4.007.606.70; 2. Provizija L. 12.748.15; 3. Povrnjeni upravni stroški L. 87.283.02; 4. Razni dohodki L. 91.288.13; skupaj L. 178.571.15; 5. Uprava nepremičnin L. 860.881.37. Skupaj L. 5.059.807.37.

328

Kundmachung.

Das Evidenzblatt, ausgestellt von der Musterungskommission des Militärarnes der Provinzialverwaltung in Laibach auf den Namen Johann Pust aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre es hiemit für ungültig.

Johann Pust

*

331

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 079954, ausgestellt am 30. Juli 1943 von der Gemeinde Preserje auf den Namen Josef Rupnik aus Podpeč 35, Gemeinde Preserje, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Josef Rupnik

*

326

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 018193, ausgestellt am 15. Juli 1943 vom Stadtmagistrat Laibach auf den Namen Johann Spindler aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Johann Spindler

*

334

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 073722, ausgestellt am 20. Juli 1943 von der Gemeinde Borovnica auf den Namen Franz Švigelj aus Borovnica 49, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Franz Švigelj

*

321

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 025338, ausgestellt am 6. August 1943 vom Stadtmagistrat Laibach und die Legitimationskarte der Organisation Todt in Laibach Nr. 9228, beide auf den Namen Johann Vatovec aus Laibach, sind mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Johann Vatovec

*

332

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 091430, ausgestellt am 23. September 1943 von der Gemeinde Polje bei Laibach auf den Namen Franz Zrnc aus Polje 83, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Franz Zrnc

*

328

Objava.

Izgubil sem razvidni list, izdan od naborne komisije vojaškega urada pokrajinske uprave v Ljubljani na ime Pust Janez iz Ljubljane. Proglašam ga za neveljavnega.

Pust Janez

*

331

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 079954, izdano dne 30. julija 1943 od občine Preserje na ime Rupnik Jožef iz Podpeči 35, občina Preserje. Proglašam jo za neveljavno.

Rupnik Jožef

*

326

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 018193, izdano dne 15. julija 1943 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Spindler Janez iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Spindler Janez

*

334

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 073722, izdano dne 20. julija 1943 od občine Borovnica na ime Švigelj Franc iz Borovnice 49. Proglašam jo za neveljavno.

Švigelj Franc

*

321

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 025338, izdano dne 6. avgusta 1943 od mestnega poglavarstva v Ljubljani in legitimacije organizacije Todt v Ljubljani št. 9228, obe na ime Vatovec Ivan iz Ljubljane. Proglašam jih za neveljavni.

Vatovec Ivan

*

332

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 091430, izdano dne 23. septembra 1943 od občine Polje pri Ljubljani na ime Zrnc Franc iz Polja 83. Proglašam jo za neveljavno.

Zrnc Franc

* 327

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 018690, izdano dne 1. avgusta 1943 od občine Kočevje na ime Gričar Viktor iz Kočevja 241. Proglašam jo za neveljavno.

Gričar Viktor

*

329

Objava.

Izgubila sem pobotnico št. 70/69 z dne 20. aprila 1945 za položenih L. 250.—, izdano od carinskega oddelka v Št. Vidu nad Ljubljano na ime Kogej Danica iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Kogej Danica

*

333

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 084121, izdano dne 31. julija 1943 od občine Polje pri Ljubljani na ime Krese Franc iz Studenca 5, občina Polje. Proglašam jo za neveljavno.

Krese Franc

*

336

Objava.

Izgubila sem propustnico št. L 3667 za prehod bloka št. 33 (zaloški blok), izdano meseca januarja 1945 od Durchlaßschein-stelle der Wehrmacht Nr. 64 v Ljubljani na ime Krisper Marija iz Polja 168 pri Ljubljani. Proglašam jo za neveljavno.

Krisper Marija

*

322

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 041288, izdano dne 5. septembra 1944 od mestnega poglavarstva v Ljubljani, na ime Meden Karol iz Begunj pri Cerknici. Proglašam jo za neveljavno.

Meden Karol

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 018690, ausgestellt am 1. August 1943 von der Gemeinde Kočevje auf den Namen Viktor Gričar aus Kočevje 241, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Viktor Gričar

*

329

Kundmachung.

Die Bestätigung Nr. 70/69 über den Erlag von Lire 250.—, ausgestellt am 20. April 1945 von der Zollamtsabteilung in St. Vid ob Laibach auf den Namen Danica Kogej aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Danica Kogej

*

333

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 084121, ausgestellt am 31. Juli 1943 von der Gemeinde Polje bei Laibach auf den Namen Franz Krese aus Studenc 5, Gemeinde Polje, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Franz Krese

*

330

Kundmachung.

Der Durchlaßschein Nr. L 3667 zum Überschreiten des Blocks Nr. 33 (Zaloger Block), ausgestellt im Jänner 1945 von der Durchlaßscheinstelle der Wehrmacht Nr. 64 in Laibach auf den Namen Marie Krisper aus Polje 168 bei Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre ihn hiemit für ungültig.

Marie Krisper

*

322

Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 041288, ausgestellt am 5. September 1944 vom Stadtmagistrat Laibach auf den Namen Karl Meden aus Begunje bei Cerknica, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für ungültig.

Karl Meden